

# E2 - No School Idols Allowed?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Previously on *Love Live! Superstar!!*

**[00:04]** ---

I'm Kanon Shibuya and

I'm a first-year in high school!

**[00:06]** ---

I love singing, but I failed to get into  
the music program at my school.

**[00:09]** ---

This sucks!

**[00:10]** ---

"Let's be school idols"

**[00:10]** ---

And somehow, I was asked  
to be a school idol!

**[00:13]** ---

Please, sing with me!

**[00:16]** ---

Does anyone want to become  
a school idol with me?

**[00:18]** ---

Me? An idol?!

**[00:19]** ---

Nope, nope, nope! I mean,  
I can't sing in front of people!

**[00:23]** ---

But I do love to sing. I want to do  
something big with my singing.

**[00:27]** ---

My yet unknown feeling is on the move!

**[00:32]** ---

♪ I love café au lait and baked apples ♪

**[00:41]** ---

♪ Don't forget the tomatoes ♪

**[00:45]** ---

♪ Hamburg steaks are great, too ♪

**[00:50]** ---

What the?

**[00:51]** ---

I'd like to know myself.

**[00:53]** ---

Morning!

**[00:54]** ---

Hey, you're a second-year starting today!

**[00:56]** ---

Let's eat!

**[00:58]** ---

Manmaru! I'll see you later!

**[01:00]** ---

♪ Hamburg steaks are great, too ♪

**[01:03]** ---

Seriously, what?!

**[01:06]** ---

Yes! Yes!

**[01:08]** ---

I was able to sing in front of people!

**[01:16]** ---

A school idol!

**[01:20]** ---

That's how I'll be able to sing!

**[01:24]** ---

*You can't stop real dreams*

**[01:30]** ---

*Our hearts are about to start running*

**[01:35]** ---

"Love Live! Superstar!!"

**[01:52]** ---

*Before we knew it,  
we found something that we loved*

**[01:56]** ---

*Let these feelings reach you*

**[02:00]** ---

*We've made up our minds, we're serious!*

**[02:03]** ---

*I wonder what we can do*

**[02:05]** ---

*The sky's so bright*

**[02:07]** ---

*Let's look up at it  
and sing our hearts out*

**[02:13]** ---

*Doesn't having something you want to do*

**[02:17]** ---

*Make every day fun?*

**[02:20]** ---

*Do you feel that way, too?*

**[02:25]** ---

*Ah, we've been waiting for this moment*

**[02:27]** ---

*This encounter is where we start*

**[02:30]** ---

*Our dreams are drawn together,  
and it all begins*

**[02:35]** ---

*We realized our true desires and now,  
we can't be stopped*

**[02:41]** ---

*Our hearts are about to start running*

**[02:46]** ---

*As fast as they can run*

**[02:56]** ---

We got rejected.

**[02:59]** ---

Huh? What happened?

**[03:01]** ---

"Club Application"

"School Idol Club"

"Keke Tang" "Kanon Shibuya"

**[03:02]** ---

A club application...

**[03:05]** ---

You turned it in?

**[03:06]** ---

I was told again that this school  
didn't need school idols...

**[03:10]** ---

...by Hazuki-san.

**[03:14]** ---

That scary girl.

**[03:16]** ---

From what I heard, clubs are temporarily  
being managed by the student council

**[03:22]** ---

which she's in the center of...

**[03:25]** ---

So we have to get their approval.

**[03:26]** ---

"No School Idols Allowed?!"

**[03:28]** ---

Leave it to me!

**[03:30]** ---

My answer remains the same.

**[03:31]** ---

"Drama Club"

"Looking for new members"

**[03:32]** ---

Why?

**[03:33]** ---

I'd rather not explain  
the same thing twice.

**[03:36]** ---

Well, I don't get it!

We're talking about a club!

**[03:39]** ---

What's wrong with students  
getting together to do what they want?!

**[03:43]** ---

There is something about school idols  
that could be considered music.

**[03:47]** ---

And?

**[03:50]** ---

Do you not understand?!

**[03:51]** ---

Yuigaoka has a dedicated music program

**[03:53]** ---

and therefore we must be  
superior to any other school

**[03:57]** ---

when it comes to any musical activity,

**[03:59]** ---

or the value of our school will go down!

**[04:01]** ---

So you're saying we have to be  
at a higher level.

**[04:05]** ---

That's no problem! With me and Kanon-san--

**[04:09]** ---

Can you really say that?!

**[04:12]** ---

There are school idols  
at many schools now.

**[04:16]** ---

Are you saying that you two could  
properly represent our school

**[04:20]** ---

without embarrassing us  
among all of that competition?

**[04:24]** ---

You're going to say all that  
before we even start?

**[04:26]** ---

I'll say this one more time.

**[04:27]** ---

We must be superior to every other  
school in every musical activity,

**[04:32]** ---

or the value of our school will go down.

**[04:35]** ---

We must not be inferior to other schools  
with our musical activities.

**[04:42]** ---

If you're insistent on doing this,  
you should go to another school.

**[04:46]** ---

But...

**[04:47]** ---

Let's go, Kanon-san.

**[04:51]** ---

"School Withdrawal Application"

"Dear Yuigaoka Girls' High School,

Please allow me to withdraw from this school for the reason stated below. Reason"

**[04:52]** ---

That jerkface will not  
get away with this...

**[04:55]** ---

Kanon-san, you should fill this out, too.

**[04:58]** ---

This is...

**[04:59]** ---

An application to quit the school.

**[05:00]** ---

--What?!

--Quit?!

**[05:01]** ---

On the second day?!

**[05:03]** ---

Yeah, that's the expected reaction!

**[05:04]** ---

There's no point in  
staying at this school.

**[05:06]** ---

Let's become school idols

at another school.

**[05:10]** ---

Yeah, that's not happening.

**[05:11]** ---

It's okay!

**[05:12]** ---

We'll be able to transfer to a different school by taking a transfer exam.

**[05:15]** ---

Where is your house?

**[05:17]** ---

Right here.

**[05:18]** ---

Oh, right. Let's see what schools are around here...

**[05:21]** ---

Wait, wait! I get how you feel...

**[05:24]** ---

But there's no way my parents will okay this.

**[05:27]** ---

Sis...

**[05:28]** ---

You want to quit school?

**[05:29]** ---

I don't! Don't worry!

**[05:33]** ---

Why is this happening?

**[05:36]** ---

Sorry... After I told you to leave it to me.

**[05:40]** ---

Oh, no! You're very kind, Kanon-san.

**[05:43]** ---

Truly kind! If I hadn't come to this school, I never would've met you.

**[05:48]** ---

That's why I want to be school idols with you, no matter what.

**[05:53]** ---

Thank you.

**[05:54]** ---

No, thank you!

**[05:56]** ---

But there are a lot of people who don't really like school idols.

**[06:01]** ---

There were a lot of people around me  
who also made fun of them because of that.

**[06:06]** ---

But I truly believe that  
school idols are magnificent.

**[06:11]** ---

Me, too.

**[06:12]** ---

Really?!

**[06:14]** ---

I get why you're so into them, Keke-*chan*.

**[06:17]** ---

I don't know everything about them yet,  
so I can't be completely sure, but...

**[06:21]** ---

I'm so happy!

**[06:23]** ---

I'll do whatever I can  
to help make a School Idol Club.

**[06:29]** ---

♪ Yo! I love Manmaru roundy! ♪

**[06:31]** ---

♪ As much as candy! ♪

**[06:32]** ---

♪ The full moon is grandy!  
So I love all things roundy! ♪

**[06:37]** ---

That girl goes to our school...

**[06:40]** ---

Heyo! Manmaru!

**[06:46]** ---

You're just so perfect and round!

**[06:50]** ---

Well? Did you find any of  
that Ren girl's weaknesses?

**[06:53]** ---

Hey, I just got here!

**[06:56]** ---

Sorry!

**[06:57]** ---

Anything will work!

**[06:58]** ---

Like a group she's enemies with,

**[07:01]** ---

or like she's absolutely  
terrified of ghosts...

**[07:04]** ---

Anything that'll give us the upper hand!

**[07:07]** ---

Well... To put it simply, her weakness...

**[07:11]** ---

Yeah?

**[07:13]** ---

Her weakness...

**[07:14]** ---

Her weakness?

**[07:16]** ---

Her weakness...

**[07:18]** ---

Her weakness?!

**[07:21]** ---

...doesn't exist, yo!

**[07:23]** ---

I asked a bunch of kids  
from the music program.

**[07:27]** ---

She's smart.

**[07:28]** ---

She's athletic.

**[07:30]** ---

She's a great leader.

**[07:33]** ---

There're actually a bunch of people  
who rely on her.

**[07:36]** ---

And apparently, the director knows  
her mom, Hana Hazuki-san.

**[07:41]** ---

So in other words, it's probably  
going to be super hard

**[07:45]** ---

to turn around her decision.

**[07:48]** ---

So hey, have you thought about  
making another club

**[07:51]** ---

or joining another club  
and singing there for now?

**[07:53]** ---

Another club?

**[07:55]** ---

Yeah. Continue in a club  
where you won't get yelled at

**[07:58]** ---

and then make a School Idol Club  
when you get a chance?

**[08:01]** ---

That won't work.

**[08:02]** ---

Why?

**[08:03]** ---

If we let this go on,

**[08:05]** ---

that means Hazuki-*san*  
can have her way with our school,

**[08:08]** ---

and that can't happen!

**[08:09]** ---

Yeah, okay. But she didn't approve  
the School Idol Club, right?

**[08:13]** ---

Then I'll think of something else!  
Keke-*chan*'s really down about this.

**[08:17]** ---

Yeah, but...

**[08:19]** ---

Not to mention

**[08:20]** ---

it'd be really rude for me to  
join another club for that reason.

**[08:25]** ---

And I... I'm really interested  
in school idols now.

**[08:32]** ---

Kanon-*chan*...

**[08:33]** ---

What did you just...

**[08:36]** ---

You? An idol?!

**[08:39]** ---

Give us freedom!

**[08:41]** ---

It's wrong that we cannot  
freely pursue club activities!

**[08:45]** ---

Club activities should always  
be equal and fair!

**[08:45]** ---

"Let's be school idols"

**[08:48]** ---

You all agree, right? Now, everyone!

**[08:51]** ---

Let us fight together!

**[08:55]** ---

This probably isn't it...

**[08:58]** ---

Kanon-*san*! My plan's working, right?

**[09:01]** ---

Sure...

**[09:03]** ---

Signatures, please!

**[09:05]** ---

Kanon-*chan*?

**[09:06]** ---

What are you doing?

**[09:07]** ---

We're trying to collect signatures.

**[09:10]** ---

You would prefer to freely make  
whatever club you want, right?

**[09:13]** ---

Well...

**[09:14]** ---

Then sign, please!

**[09:16]** ---

This is bad. What if Hazuki-*san* finds out?

**[09:19]** ---

Maybe you should keep this on the DL.

**[09:22]** ---

You might get the music  
program kids after you.

**[09:25]** ---

"Let us freely pursue club activities!!"

**[09:25]** ---

That's fine. We're not  
doing anything wrong.

**[09:28]** ---

Kanon-*chan*!

**[09:31]** ---

Kanon-*chan*!

**[09:33]** ---

Chi-*chan*...

**[09:35]** ---

Is this your friend, Kanon-*san*?

**[09:37]** ---

The director...

**[09:39]** ---

The director!

**[09:43]** ---

"Let us freely pursue club activities!!"

**[09:45]** ---

So that's why you were  
trying to collect signatures.

**[09:48]** ---

Yes! We have something we want to do

**[09:51]** ---

and thought it was wrong  
that we couldn't do it freely.

**[09:54]** ---

Well, Hazuki-san.

**[09:55]** ---

Is it true that you wouldn't  
allow them to form this club?

**[09:59]** ---

I do not remember interfering  
with their freedom with any clubs.

**[10:02]** ---

You did.

**[10:03]** ---

Just school idols.

**[10:04]** ---

And what's wrong with school idols?!

**[10:07]** ---

I'm certain that I already told you.

**[10:10]** ---

I believe I understand what's going on.

**[10:12]** ---

--Hazuki-san.

--Yes?

**[10:14]** ---

I understand your concern,

**[10:16]** ---

but we have no right to stop students  
from the general curriculum

**[10:19]** ---

from pursuing their musical interests,  
no matter their level.

**[10:22]** ---

But my mother--

**[10:23]** ---

This has nothing to do with  
your mother. Understood?

**[10:29]** ---

Yes, ma'am.

**[10:31]** ---

Our school will not prohibit  
school idol activities.

**[10:36]** ---

However, as Hazuki-*san* has said,  
music is the pride and joy of this school.

**[10:43]** ---

I will give you an assignment.

**[10:46]** ---

First place?!

**[10:47]** ---

Yes. At a festival where  
the local school idols gather.

**[10:52]** ---

That's the Yoyogi School Idol Fes?

**[10:55]** ---

She said she'd allow us to have  
our club if we place first there.

**[10:59]** ---

Wow, you guys have to instantly  
go on stage and place first?

**[11:04]** ---

Good luck...

**[11:05]** ---

We're not done yet!

**[11:07]** ---

Whoops, my bad.

So what are you going to do?

**[11:10]** ---

Well, Keke-*chan* and I decided we'd  
make a song and practice that together,

**[11:16]** ---

but we don't know how to dance  
or do choreography at all.

**[11:19]** ---

--Mm-hm.

--The recent school idols are super good.

**[11:20]** ---

--The recent school idols are super good.

**[11:23]** ---

So we were wondering...

**[11:24]** ---

We were wondering...

**[11:26]** ---

--Could you teach us  
how to dance, Chi-*chan*?

--Could you teach us how to dance, Chisato-*san*?

**[11:29]** ---

--Me?

--Please!

**[11:33]** ---

Oh, fine. But my lesson fees  
are pretty steep!

**[11:37]** ---

You'll do it?!

**[11:38]** ---

Yeah. I'd love to if you'll have me.

**[11:41]** ---

Yay!

**[11:43]** ---

Now we'll be unstoppable as dancers!

**[11:45]** ---

Everyone's admired Chi-*chan's* dancing  
skills since we were in grade school!

**[11:49]** ---

Why don't you become a school idol  
with us, Chisato-*san*?

**[11:53]** ---

Me?!

**[11:54]** ---

Yes, please!

**[11:55]** ---

She can't, Keke-*chan*.

**[11:58]** ---

Chi-*chan's* in the music program. I can't  
ask her to go out of her way anymore.

**[12:02]** ---

I see...

**[12:06]** ---

Okay, first, let's see what you've got!

**[12:09]** ---

We'll start with some simple steps.

**[12:11]** ---

Okay!

**[12:12]** ---

One, two, three, four,

**[12:14]** ---

five, six, seven, eight!

**[12:16]** ---

One, two, three, four,

**[12:18]** ---

five, six... seven... eight...

**[12:24]** ---

Huh?

**[12:25]** ---

Keke-*chan*?

**[12:27]** ---

I forgot to mention one thing...

**[12:30]** ---

I'm terrible at sports...

**[12:33]** ---

Flop.

**[12:36]** ---

Keke-*chan*!

**[12:38]** ---

You're kidding!

**[12:44]** ---

Nope...

**[12:47]** ---

*Love Live! Superstar!!*

**[12:58]** ---

Wow, this looks amazing!

**[13:05]** ---

I guess I've got the wrong spot.

**[13:10]** ---

Wow, Sunny Pas!

**[13:12]** ---

They're so cool!

**[13:15]** ---

Sunny Pas?

**[13:26]** ---

I think I've worked you two  
hard enough today...

**[13:29]** ---

I-I can't breathe...

**[13:31]** ---

She seriously has...

**[13:32]** ---

...zero stamina.

**[13:34]** ---

Flop.

**[13:35]** ---

Oh, come on! You're hopeless!

**[13:37]** ---

How did you plan on  
being an idol like this?

**[13:40]** ---

It's all about heart.

**[13:41]** ---

The most important thing  
about school idols is heart!

**[13:44]** ---

I see...

**[13:46]** ---

By the way, I can totally get  
perfect combos in rhythm games.

**[13:51]** ---

Like, tap, tap, tap.

**[13:53]** ---

That doesn't help.

**[13:54]** ---

But that does mean  
she has a sense of rhythm.

**[13:57]** ---

You're so positive.

**[13:57]** ---

Tap, tap, tap.

**[13:59]** ---

But we only have a little bit of time.

**[14:03]** ---

It'll be time before you know it.

**[14:05]** ---

Regardless, you can't be a school idol  
with that level of stamina.

**[14:09]** ---

If we keep this up, you'll be able to  
build up your stamina

**[14:12]** ---

so we'll fit in some  
dance lessons along the way.

**[14:15]** ---

Can you do that?

**[14:16]** ---

I can!

**[14:20]** ---

That's it for today.

**[14:22]** ---

We'll start dance lessons tomorrow.

**[14:24]** ---

Thank you so much!

**[14:26]** ---

*Xiè xiè!*

**[14:27]** ---

Oh, yeah. We have to  
start making our song, too.

**[14:30]** ---

Oh, right. You've still  
got that to do, too.

**[14:33]** ---

I have some.

**[14:36]** ---

I actually have some lyrics written.

**[14:40]** ---

Though part of it is in Chinese.

**[14:44]** ---

Wow!

**[14:48]** ---

"I want to sing!! And  
I don't want to give up"

**[14:52]** ---

This is lovely. I think this is great!

**[14:56]** ---

Really?

**[14:57]** ---

Yeah! I'll take good care of these lyrics  
you wrote and make a song.

**[15:05]** ---

We're not going to give up.

**[15:11]** ---

Wait. Is this homework?  
I guess it wouldn't be.

**[15:15]** ---

It is. Homework from my friend.

**[15:19]** ---

There're Chinese dictionaries  
in Dad's room, right?

**[15:22]** ---

Of course there are. He's a translator.

**[15:25]** ---

Dad.

**[15:28]** ---

"Japanese - Chinese Dictionary"

**[15:29]** ---

Wow...

**[15:31]** ---

I haven't seen her so absorbed in a while.

**[15:34]** ---

By the way, is there even  
a Chinese class in high school?

**[15:38]** ---

No idea.

**[15:44]** ---

I-I can't breathe...

**[15:46]** ---

Good job.

**[15:47]** ---

You did a great job.

**[15:49]** ---

Flop.

**[15:50]** ---

One, two, three, four,

**[15:52]** ---

five, six, seven, eight!

**[15:54]** ---

One, two, three, four,

**[15:56]** ---

five, six, seven, eight!

**[16:29]** ---

I can't believe she fell asleep there.

**[16:32]** ---

She's been pulling off  
your regimen every day.

**[16:35]** ---

Are her classes going okay with all this?

**[16:38]** ---

Oh, yeah. She's totally fine.

**[16:40]** ---

"Arithmetic"

**[16:42]** ---

To answer this question, let's have...

**[16:44]** ---

Keke Tang-*san*.

**[16:46]** ---

$X^2 + 2X + 5$ !

**[16:49]** ---

Correct.

**[16:51]** ---

Goodnight!

**[16:53]** ---

Other than sports,  
she's pretty much perfect.

**[16:56]** ---

Oh, yeah. I made a little song yesterday.

**[16:59]** ---

Way to go, Kanon-*chan*!

**[17:01]** ---

Keke-*chan*'s words were so lovely.

**[17:03]** ---

So I thought this might be  
the song she wanted.

**[17:07]** ---

It's nowhere near done though.

**[17:22]** ---

It's good.

**[17:25]** ---

It's so good!

**[17:27]** ---

Really?!

**[17:27]** ---

It's great!

**[17:29]** ---

Keke-*chan*'s feelings are getting through

**[17:31]** ---

and you're coming through  
in this song, too!

**[17:33]** ---

I'm so happy! Then I'm going to  
keep working to finish this song

**[17:37]** ---

so could you start thinking up  
some choreography for it?

**[17:39]** ---

You got it!

**[17:40]** ---

But I'm not going to lower it to  
your level. You have to get first place.

**[17:45]** ---

Are you ready for that?

**[17:47]** ---

I'll do my best.

**[17:48]** ---

I'll do my best!

**[17:49]** ---

Oh, you're awake.

**[17:51]** ---

It's all about willpower... flop.

**[17:56]** ---

...seven, eight! One, two, three, four,

**[17:59]** ---

five, six, seven, eight!

**[18:00]** ---

One, two, three, four,

**[18:02]** ---

five, six, seven, eight!

**[18:04]** ---

I'm so tired!

**[18:06]** ---

I think you two have gotten a lot better.

**[18:08]** ---

I dunno...

**[18:10]** ---

This actually feels really good now.

**[18:13]** ---

Then why don't we use that energy  
to run one more set?

**[18:16]** ---

Nope!

**[18:21]** ---

♪ *What kind of breeze blows through* ♪

**[18:27]** ---

♪ *In that sky that reaches up so high?* ♪

**[18:34]** ---

♪ *Beyond this burgeoning green knoll* ♪

**[18:37]** ---

Okay, one more set!

**[18:39]** ---

What?!

**[18:40]** ---

♪ *What dreams will you wait for?* ♪

**[18:52]** ---

--Welcome home. We're having  
Hamburg steaks for dinner.

--We're not going to give up. We're not going to give up.

**[18:56]** ---

We're not going to give up.

We're not going to give up.

**[18:59]** ---

We're not going to give up.

**[19:00]** ---

We're not going to give up.

**[19:33]** ---

No, no!

**[19:46]** ---

We're not going to give up.

**[19:48]** ---

We're not going to give up.

**[19:52]** ---

We're not going to give up!

**[19:59]** ---

It's finished.

**[20:03]** ---

It's done, it's done, it's done!

**[20:06]** ---

It's done!

**[20:08]** ---

It's still cold in the morning...

**[20:19]** ---

Keke-*chan*!

**[20:25]** ---

Vwoom!

**[20:27]** ---

Kanon-*san*!

**[20:28]** ---

Let's run together!

**[20:31]** ---

Okay.

**[20:42]** ---

You know...

**[20:44]** ---

When I failed to get into  
the music program,

**[20:47]** ---

I thought everything was over.

**[20:49]** ---

I graduated, had spring break,

**[20:52]** ---

entered high school,  
but I thought it was all over.

**[20:57]** ---

I thought things were just  
going to continue to be over.

**[21:02]** ---

But...

**[21:03]** ---

It's finally starting!

**[21:06]** ---

The new me...

**[21:07]** ---

...gets to start!

**[21:15]** ---

It's really pretty.

**[21:18]** ---

Yeah.

**[21:21]** ---

Oh yeah. I finished the song.

**[21:26]** ---

I'd love to hear it!

**[21:27]** ---

There're other people here  
so it's embarrassing.

**[21:30]** ---

I'll send you the file later.

**[21:35]** ---

Will you sing it for me?

**[21:37]** ---

Will you sing it for me here?

I want to see you singing it.

**[21:44]** ---

I want to hear your song, Kanon-san.

**[21:48]** ---

Keke-chan... I'm not sure if I can.

**[21:52]** ---

Let's let it resonate!

**[21:54]** ---

Let's fill this town with your  
magnificent singing voice, Kanon-san!

**[22:15]** ---

*The future is calling to us*

**[22:18]** ---

*Like the wind*

**[22:21]** ---

*No one knows what the future holds for us*

**[22:29]** ---

*Even then, we want to move forward*

**[22:32]** ---

*Because we don't want to have any regrets*

**[22:35]** ---

*You can't hold down our hearts*

**[22:39]** ---

*Let's all be free*

**[22:43]** ---

*We're not going to give up!*

**[22:47]** ---

*Because we decided that*

**[22:50]** ---

*We'll cry, laugh, and do our best*

**[22:53]** ---

*We all want to surpass our limits*

**[22:58]** ---

*It's important to believe*

**[23:02]** ---

*And once we told ourselves that*

**[23:05]** ---

*Let's try to go even further*

**[23:12]** ---

*We may be small, but we have big dreams*

**[23:20]** ---

*We won't give in, now, let's fly together*

**[23:27]** ---

*Let's fly the best we can,  
now, let's fly together*

**[23:37] ---**

"Episode 3: Kuu Kaa"

**[23:37] ---**

Next time, "Kuu Kaa."

---

Revision #1

Created 2024-01-02 00:28:21 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:28:23 UTC by whimsee